



Zahlungserklärung EU/EWR (nicht für Italien)

Betalningsdeklaration EU/EES (inte för Italien)

Ilmoitus eläkkeen maksamisesta EU/ETA (ei Italialle)

Die Rente soll durch Überweisung auf ein Konto gezahlt werden

Pensionen ska betalas genom överföring till ett konto

Eläke tulisi maksaa siirtämällä tilille

Postab- rechnungs- nummer	Postrentennummer

1	Name, Vorname der rentenberechtigten Person (= Rentenberechtigter) <i>Namn, förnamn på den pensionsberättigade personen (= den pensionsberättigade) / Eläkkeensaajan etunimi (= eläkkeensaajan)</i>
	Straße, Hausnummer <i>Gata, husnummer / Katu, talon numero</i>
	Postleitzahl, Wohnort, Land <i>Postnummer, ort, land / Postnumero, kaupunki, maa</i>
2	Name und Sitz des Geldinstitutes <i>Bankinstitutets namn och säte / Rahalaitoksen nimi ja kotipaikka</i>
	IBAN International Bank Account Number BIC Bank Identifier Code
	a) Ich bin allein verfügungsberechtigt über das genannte Konto <i>a) Jag är den enda som har förfoganderätt till det nämnda kontot</i> a) Olen edellä mainitun tilin ainoa käyttöoikeutettu
	b) Ich habe eine Kontovollmacht über das oben genannte Konto erteilt (kontobevollmächtigte Person bitte hierunter angeben) <i>b) Jag har givit en kontofullmakt för ovan nämnda konto (vänligen ange kontobefullmäktigad person härunder)</i> b) Olen antanut valtakirjan yllä mainitulle tilille (ilmoita tässä henkilö, jolla on lupa käyttää tiliä)
	c) Das oben genannte Konto ist ein Gemeinschaftskonto (kontomitinhabende Person bitte hierunter angeben) <i>c) Ovan nämnda konto är ett gemensamt konto (vänligen ange kontomedhavande person härunder)</i> c) Yllä mainittu tili on yhteinen tili (ilmoita tässä yhteistilin toinen henkilö)
	d) Ich bin nicht die innehabende Person des oben genannten Kontos (zahlungsempfangende Person bitte hierunter angeben) <i>d) Jag är inte innehavande person för ovan nämnda konto (vänligen ange betalningsmottagande person härunder)</i> d) En ole yllä mainitun tilin omistaja (täsmennä maksun vastaanottaja alla)
	Name, Vorname, Familienverhältnis zur rentenberechtigten Person <i>Namn, förnamn, familjeförhållande till den pensionsberättigade personen</i> Sukunimi, etunimi, perhesuhde eläkettä saaneeseen henkilöön
	Straße, Hausnummer <i>Gata, husnummer / Katu, talon numero</i>
	Wohnort, Postleitzahl, Land <i>Ort, postnummer, land / Kaupunki, postinnumero, maa</i>

Unterschrift siehe Rückseite

Underskrift se baksidan

Allekirjoitus kts. kääntöpuoli

Bitte wenden

Vänligen snälla

Käännä

3	<p>Ich erkläre, dass der Anspruch erfüllt ist, wenn die Leistung in der vorstehend von mir gewünschten Form angewiesen wird. <i>Jag försäkrar att anspråket är uppfyllt, om pensionen överförs i den ovanstående av mig önskade formen.</i> Vakuutan, että vaatimus on täytetty, jos etuus määrätään maksettavaksi edellä toivomallani tavalla.</p> <p>Ich verpflichte mich, jede Änderung der Verhältnisse, die die Zahlung oder die Höhe der Rente oder den Rentenanspruch selbst beeinflusst, unverzüglich schriftlich dem Standort der Niederlassung Renten Service der Deutschen Post AG in 13496 Berlin mitzuteilen. Ferner verpflichte ich mich, zu viel gezahlte Beträge an die Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 50417 Köln als Rentenüberweisungsstelle zurückzuzahlen. Dazu habe ich das jeweils kontoführende Geldinstitut – mit Wirkung auch meinen Erben gegenüber – beauftragt, die zu viel gezahlten Beträge an die Deutsche Post AG, Renten Service, 50417 Köln zurückzüberweisen. Dieser Auftrag kann nur von mir – aber nicht von meinen Erben – widerrufen werden.</p> <p><i>Jag förpliktar mig att ofördröjligen skriftligen meddela Deutsche Post AG, Renten Service, 13496 Berlin varje ändring av de förhållanden som påverkar pensionens betalning eller belopp eller själva pensionsanspråket. Dessutom förpliktar jag mig att betala tillbaka belopp som betalats för mycket till Deutsche Post AG, Renten Service, 50417 Köln som ansvarig myndighet för pensionsöverföringar. För det har jag gett i uppdrag till det kontoförande bankinstitutet – även med verkan gentemot mina arvingar – att transferera de belopp som betalats för mycket till Deutsche Post AG, Renten Service, 50417 Köln. Detta uppdrag kan endast återkallas av mig – men inte av mina arvingar.</i></p> <p>Sitoudun ilmoittamaan välittömästi kirjallisesti osoitteeseen Deutsche Post AG, Renten Service, 13496 Berlin kaikki olosuhteiden muutokset, jotka voisivat vaikuttaa eläkkeen maksamiseen tai määrään tai itse oikeuteen eläkkeeseen. Lisäksi sitoudun palauttamaan minulle liika maksetut määrät eläkettä maksavalle laitokselle Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 50417 Köln. Tähän tarkoitukseen olen antanut tilinpitäjäpankilleni toimeksi maksaa liika maksetut eläkemäärät tilisiirtona takaisin vastaanottajalle Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 50417 Köln. Toimeksianto sitoo myös perijöitäni. Yksinomaan minä itse voin peruuttaa tämän toimeksiannon eivätkä perijäni.</p>	
4	<p>Unterschriften <i>Underskrifter / Allekirjoitukset</i></p> <hr/> <p>a) rentenberechtigte Person <i>a) Pensionsberättigad person</i> a) Eläkkeensaava henkilö</p> <hr/> <p>c) konto(mit)inhabende Person <i>c) Kontomedhavande person</i> c) Yhteisen tilin toinen henkilö</p>	<p>Datum <i>Datum / Päivämäärä</i> _____</p> <hr/> <p>b) kontobevollmächtigte Person <i>b) Kontobefullmäktigad person</i> b) Tilin käyttöön valtuutettu henkilö</p> <hr/> <p>d) zahlungsempfangende Person <i>d) Betalningsmottagande person</i> d) Maksunsaaja</p>
5	<p>Bestätigung des Bankinstitutes <i>Intyg av bankinstitutet / Pankin vahvistus</i></p> <p>Wir bestätigen die Angaben unter Punkt 1 und 2. <i>Vi bekräftar uppgifterna under punkt 1 och 2.</i> Vahvistamme kohdissa 1 ja 2 annetut tiedot.</p> <hr/> <p>Ort, Datum <i>Ort, datum</i> Paikka, päivämäärä</p> <p>Unterschrift/Stempel des Bankinstitutes <i>Underskrift/stämpel av bankinstitutet</i> Pankin allekirjoitus/leima</p>	

Hinweis zur Nutzung Ihrer personenbezogenen Daten im Rentenzahlverfahren: Ihre Daten verarbeiten wir zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung entsprechend Art. 6 Abs. 1 Buchstabe c) der Datenschutz-Grundverordnung (DS-GVO). Detaillierte Informationen dazu wie Rechtsgrundlagen, Zweck der Verarbeitung, Speicherdauer, Kontaktdaten von Datenschutzbeauftragter und -aufsichtsbehörde sowie zu Ihren Rechten nach der DS-GVO erhalten Sie auf unserer Internetseite rentenservice.de oder auf schriftliche Anfrage bei Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 13497 Berlin.

Anvisningar för användningen av dina personuppgifter i pensionsutbetalningsförfarandet: Vi behandlar dina uppgifter i enlighet med art. 6 första stycket punkt c) Dataskyddsförordningen (DSF/GDPR) för att uppfylla en laglig skyldighet. Detaljerad information om detta såsom rättslig grund, bearbetningens syfte, lagringstid, kontaktuppgifter för dataskyddspersonal och tillsynsmyndighet samt dina rättigheter enligt DSF hittar du på vår Internetsida rentenservice.de eller genom skriftlig förfrågan till Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 13497 Berlin, Tyskland.

Henkilötietojen käyttö eläkkeenmaksumenettelyssä: Käsittelemme henkilötietojanne lakisääteisen velvoitteen noudattamiseksi yleisen tietosuojasetuksen 6 artiklan 1 kohdan c alakohdan mukaisesti. Tarkempaa tietoa henkilötietojen käsittelyn oikeusperusteesta ja tarkoituksesta, tietojen säilytysajoista ja tietosuojavastaavan ja valvontaviranomaisen yhteystiedot sekä tietoa yleisen tietosuojasetuksen mukaisista oikeuksistanne saatte sivustoltamme rentenservice.de. Voitte myös esittää kirjallisen kyselyn osoitteella Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 13497 Berlin, Saksa.